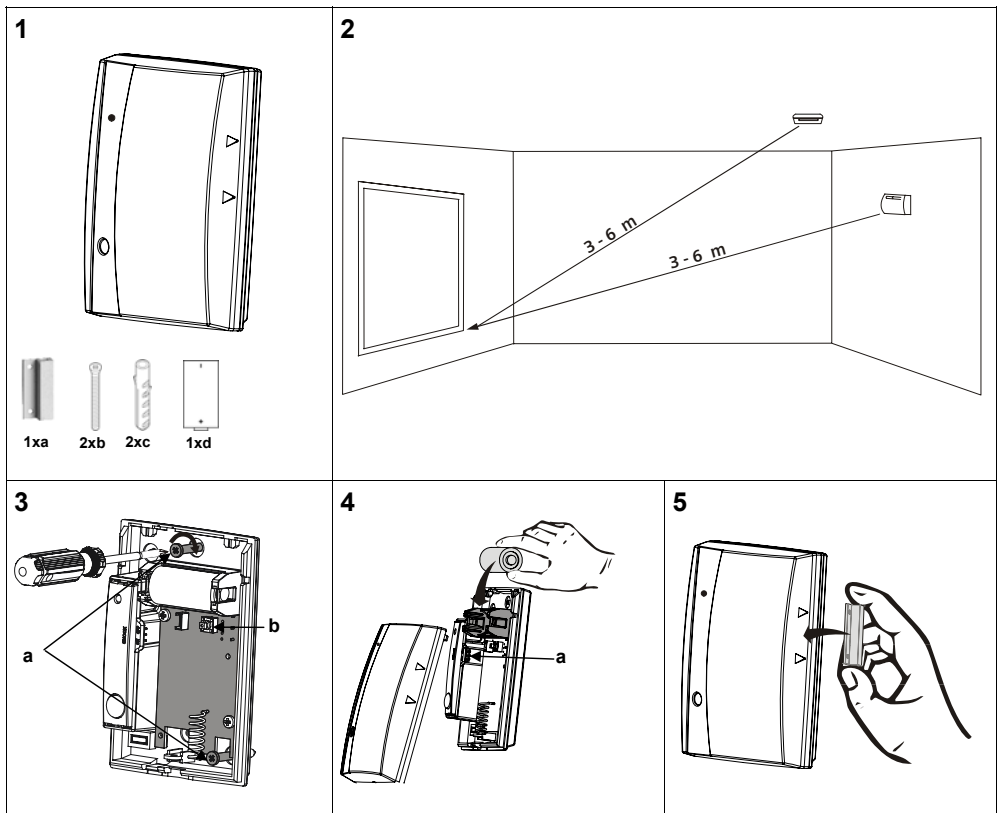


IGBW6-10 / 20

- Wireless glass break detector
- Funk-Glasbruchmelder
- Détecteur de bris de glace sans fil
- Detector inalámbrico de rotura de cristales
- Rivelatore rottura vetro
- Detector de quebra de vidro via rádio
- Trádlös glasbruddetektor
- Draadloze glasbreukdetector
- Bezdrátový detektor tříštění skla
- Bezprzewodowa czujka zbiaicia szyby
- Draadloze glasbreukdetector
- Kablosuz Cam Kırılma Dedektörü



STEP: A6V10075147



English Installation Instruction

⚠ Before starting to install and work with this device, please read the Safety Instructions.

Scope of delivery

- IGBW6-10 / 20 Wireless Glass Break Detector
- Magnet unit (a), for test mode activation
- Screws for mounting (b)
- Plugs (c)
- Battery (d)

Location for the installation

The best location for mounting the detector is on the opposite wall facing the protected window. The detector must always be in direct line of sight of all windows to be protected. The ceiling and adjoining (side) walls are also good locations. For best false alarm immunity the detector should be located at least 1 m away from noise sources (televisions, speakers, sinks, doors, etc.). The detector cannot detect glass breaking around corners, behind curtains or in other rooms.

Coverage is measured from the detector to the point on the glass farthest from the detector (Fig. 2). The detector must be mounted minimum 1m away from the glass to work accordingly.

Mounted on opposite wall, adjoining walls or ceiling, range can be maximum 6m for plate, tempered, laminated and wired glass.

For armour-coated glass, the range can be maximum 3m from the glass.

Installation

- > Loosen the retaining screw.
- > Remove the cover from the detector body.
- > Mount the base to the wall by marking and drilling 2 holes (Fig. 3a).

Sensitivity setting

> Choose one of the following jumper settings:
Standard setting - SHOCK jumper (Fig. 4a) in OFF position: The shock filter will only be activated by high frequency glass breaking sounds (if the glass falls to the ground).

Sensitivity setting - SHOCK jumper (Fig. 4a) in ON position: The shock filter will be activated by a noise or strike with low frequency. The detector will wait a few seconds for the glass breaking sound. During this time the LED will flash.

Deutsch

⚠ Lesen Sie vor der Installation und Verwendung dieses Geräts die Sicherheitshinweise.

Lieferumfang

- Funk-Glasbruchmelder IGBW-10 / 20
- Magneteinheit (a) zur Aktivierung des Testmodus
- Schrauben für die Montage (b)
- Dübel (c)
- Batterie (d)

Montageort

Der günstigste Ort für die Montage des Melders ist die dem gesicherten Fenster gegenüberliegende Wand. Der Melder muss immer auf einer freien Sichtlinie zu allen gesicherten Fenstern liegen. Die Decke und angrenzende (seitliche) Wände sind ebenfalls gut für die Montage geeignet. Um Fehlarmlarmen möglichst effizient zu vermeiden, sollte der Melder mindestens 1 m von Geräuschquellen (Fernseher, Lautsprecher, Türen usw.) entfernt sein.

Hinter Ecken oder Vorhängen oder in anderen Räumen kann der Melder keinen Glasbruch erkennen.

Der Wirkbereich wird vom Melder bis zu dem Punkt des Glases gemessen, der am weitesten von ihm entfernt ist (Abb. 2). Der Melder muss in einem Abstand von mindestens 1 m vom Glas entfernt montiert werden, damit er korrekt funktioniert.

Bei Tafelglas, vorgespanntem Glas, Verbundglas oder Panzerglas darf der Abstand bei der Montage auf der gegenüberliegenden Wand, einer seitlichen Wand oder an der Zimmerdecke maximal 6 m betragen.

Bei Panzerglas darf der Abstand zum Glas maximal 3 m betragen.

Installation

- > Lösen Sie die Halteschraube.
- > Entfernen Sie die Abdeckung vom Meldergehäuse.
- > Montieren Sie den Melder an der Wand, indem Sie zwei Löcher für die Befestigung markieren und anschließend bohren (Abb. 3a).

Einstellen der Empfindlichkeit

> Nehmen Sie eine der folgenden Einstellungen vor:
Standardeinstellung – Jumper SHOCK (Abb. 4a) in der Position OFF: Der Stoßfilter wird nur durch hochfrequente Glasbruchgeräusche aktiviert (wenn das Glas auf den Boden fällt).

Empfindliche Einstellung – Jumper SHOCK (Abb. 4a) in der Position ON: Der Stoßfilter wird auch bei einem Geräusch oder Schlag mit geringer Frequenz aktiviert. Der Melder wartet einige Sekunden auf das Glasbruchgeräusch. In dieser Zeit blinkt die LED.

Installing the battery

- ⚠** Risk of explosion if battery is replaced by an incorrect type.
- > Insert the battery in the battery holder (Fig. 4) making sure the polarity is correct (+) (-).
- > Attach the cover and screw in the retaining screw.

ID registration

In order to learn the IGBW6-10 / 20 detector into the control panel, please refer to the Installer Manual.

Testing

- > Select the "Walk Test Mode" in the control panel as described in the Installer Manual.
- > Use a standard acoustic glass break simulator unit (e.g. Siemens GT2) to check the correct function of the installed detector (microphone, internal parameters, etc.).
 - Position the test unit close to the window which should be supervised and activate the test button on the test unit.
 - The LED on the detector will light up every time a glass breaking sound is detected and transmit an alarm to the control panel.
 - For each transmission the control panel receives, the internal siren will sound shortly.
 - In the event log of the control panel, each received message will be shown.

Alarm transmission test

- > Select the "Walk Test Mode" in the control panel as described in the Installer Manual.
- > Hold a magnet next to the detector side for at least 5 seconds (fig.5):
 - The alarm transmission test feature is enabled, which activates 11 transmission signals at intervals of 6 sec (built-in LED will flash each time).
 - For each test transmission the control panel receives, the internal siren will sound shortly. This test function will stop automatically after 11 transmissions.
 - In the event log of the control panel, each received message will be shown.

i It is recommended to use the glass break detector in full armed mode only.

Technical data

Coverage area – Wide angle	3 - 6 m radius (glass type!)
Range / Frequency Band	Up to 300 m in open space IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz
Identification	Unique ID serial number – 24 bit
Event Transmission	Alarm, tamper, supervision, low battery
Data Protocol	SiWay - Sintony 60
Test mode / activation	Alarm transmission test
EMI rejection up to 2 GHz	> 10 V / m
Current consumption	Standby: < 15µA max.: < 35 mA
Battery	Lithium 3 V type: xx123 size: 2/3 AA
Environmental conditions:	
Operation temperature	-10 to +50 °C
Storage temperature	-20 to +60 °C
Humidity (EN60721)	< 85 % r.h., non condensing
Housing protection EN60529, EN50102	IP41 / IK02

Complies with: EN 61000-6-3, EN 55022, EN 50130-4, EN 301 489-3, EN 300 220-2, EN 60950-1

For more detailed instructions please refer to the manuals which can be downloaded from the internet: www.siemens.com/homesecurity

Einsetzen der Batterie

- ⚠** Bei Verwendung eines falschen Batterietyps besteht Explosionsgefahr.
- > Setzen Sie die Batterie in das Batteriefach ein (Abb. 4). Beachten Sie die korrekte Polarität (+ / -).
- > Bringen Sie die Abdeckung an, und drehen Sie die Halteschraube hinein.

ID-Registrierung

Anweisungen zum Einbinden des Melders IGBW6-10 / 20 in die Zentrale finden Sie im Installationshandbuch.

Test

- > Rufen Sie gemäß der Anleitung im Installationshandbuch an der Zentrale den „Gehtest-Modus“ auf.
- > Verwenden Sie einen gängigen akustischen Glasbruchmelder (z.B. Siemens GT2), um die korrekte Funktionsweise des installierten Melders zu überprüfen (Mikrofon, interne Parameter usw.).
 - Positionieren Sie das Testgerät in der Nähe des zu überwachenden Fensters, und drücken Sie die Test-Taste auf dem Gerät.
 - Die LED am Melder leuchtet bei jedem erkannten Glasbruchgeräusch auf, und der Melder überträgt einen Alarm an die Zentrale.
 - Bei jedem von der Zentrale empfangenen Alarmsignal ertönt ein kurzer Piepton der internen Sirene.
 - Jedes empfangene Signal wird im Ereignisprotokoll der Zentrale gespeichert.

Alarmübertragungstest

- > Rufen Sie gemäß der Anleitung im Installationshandbuch an der Zentrale den „Gehtest-Modus“ auf.
- > Halten Sie mindestens 5 Sekunden lang einen Magneten (Abb. 5) an die Seite des Melders:
 - Der Alarmübertragungstest ist jetzt gestartet. Es werden automatisch 11 Signale im Abstand von 6 Sekunden übertragen (die LED blinkt bei jeder Übertragung).
 - Bei jedem von der Zentrale empfangenen Testsignal ertönt ein kurzer Piepton der internen Sirene. Nach 11 Übertragungen wird der Test automatisch abgebrochen.
 - Jedes empfangene Signal wird im Ereignisprotokoll der Zentrale gespeichert.

i Der Glasbruchmelder sollte nur im vollständig aktivierten Modus benutzt werden.

Installationsanleitung

Technische Daten

Wirkbereich - Weitwinkel	3 – 6 m (je nach Glastype)
Reichweite / Frequenzbereich	Bis zu 300 m freiem Feld IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz
Identifizierung	Eindeutige ID-Seriennummer, 24 Bit
Ereignisübertragung	Alarm, Sabotage, Überwachung, Batterie schwach
Datenprotokoll	SiWay - Sintony 60
Testmodus / Aktivierung	Alarmübertragungstest
EMV bis 2 GHz	> 10 V/m
Stromverbrauch	Standby: < 15µA Max.: < 35 mA
Batterie	Lithium, 3 V, Typ: xx123 Größe: 2/3 AA
Umgebungsbedingungen:	
Betriebstemperatur	-10 bis +50 °C
Lagertemperatur	-20 bis +60 °C
Luftfeuchtigkeit (EN60721)	< 85 %, nicht kondensierend
Gehäuseschutzart EN60529, EN50102	IP41 / IK02

Erfüllt die Anforderungen folgender Normen: EN 61000-6-3, EN 55022, EN 50130-4, EN 301 489-3, EN 300 220-2, EN 60950-1

Ausführlichere Informationen finden Sie in den Handbüchern, die Sie unter folgender Adresse aus dem Internet herunterladen können: www.siemens.com/homesecurity

Français

⚠ Avant de commencer l'installation de ce produit, merci de prendre connaissance des consignes de sécurité.

Contenu de l'emballage

- Détecteur de bris de glace sans fil IGBW6-10 / 20
- Aimant (a) pour activer le mode test
- Vis de fixation (b)
- Chevilles (c)
- Batterie (d)

Lieu d'installation

Il est recommandé d'installer le détecteur sur le mur opposé faisant face à la fenêtre à protéger. Le détecteur doit toujours se trouver en vue directe de toutes les fenêtres à protéger. Le plafond et les murs (latéraux) contigus sont également appropriés. Pour l'immunité optimale contre les fausses alarmes, le détecteur devrait être situé à au moins 1 m des sources de bruit telles que les téléviseurs, les haut-parleurs, les portes ou un évier.

Le détecteur ne peut pas détecter un bris de glace s'il est installé derrière un coin saillant, derrière des rideaux ou dans une autre pièce.

La zone de couverture est mesurée du détecteur au point de la vitre le plus éloigné du détecteur (Fig. 2). La distance minimale entre le détecteur et la vitre doit être 1 m pour assurer un fonctionnement correct.

Installé sur le mur faisant face, les murs contigus ou le plafond, le détecteur a une portée maximale de 6 m pour du verre à vitre épais, trempé, feuilleté ou armé.

Pour du verre blindé, la portée est réduite à 3 m entre le détecteur et la vitre.

Installation

- Desserrer la vis de fermeture.
- Enlever le couvercle du boîtier du détecteur.
- Installer l'embase au mur en perçant 2 trous après en avoir déterminé leur position (Fig. 3a).

Réglage de la sensibilité

➢ Choisir l'un des réglages suivants du cavalier :

Réglage normal – Cavalier SHOCK (Fig. 4a) en position OFF. Le filtre de détection de choc est activé par un bruit de bris de glace de haute fréquence (quand le verre tombe à terre).

Réglage haute sensibilité – Cavalier SHOCK (Fig. 4a) en position ON. Le filtre de détection de choc est activé par un bruit ou un ébranlement à basse fréquence. Le détecteur attend que le bruit de bris de glace se produise. Le témoin lumineux clignote pendant ce délai.

Installation de la batterie

- ⚠** Il y a risque d'explosion si la batterie est remplacée par un modèle incorrect.
- Insérer la batterie dans son logement (Fig. 4) en respectant la polarité (+) (-).
- Remettre le couvercle en place et visser la vis de fermeture.

Adressage du détecteur

Pour adresser le détecteur IGBW6-10/20 dans la centrale, merci de vous reporter au manuel d'installation.

Tests

Essai de fonctionnement

➢ Valider le mode « test de déplacement » dans la centrale, comme décrit dans le manuel d'installation.

➢ Utiliser un simulateur acoustique de bris de glace (par exemple le Siemens GT2) pour vérifier le fonctionnement correct du détecteur installé (microphone, paramètres internes, etc.)

- Placer le simulateur près de la fenêtre à surveiller et effectuer la simulation.
- Le témoin lumineux du détecteur s'allume chaque fois qu'un bruit de bris de glace est reconnu. Une alarme est transmise à la centrale.
- Pour chaque signal transmis à la centrale, la sirène intégrée est déclenchée brièvement.
- Chaque signal reçu est affiché dans le journal des événements de la centrale.

Test de transmission radio de l'alarme

➢ Valider le mode « test de déplacement » dans la centrale, comme décrit dans le manuel d'installation.

➢ Tenir un aimant près du détecteur pendant au moins 5 secondes (Fig. 5).

- Cela active le test de transmission radio de l'alarme. 11 signaux sont transmis à 6 secondes d'intervalle (le témoin lumineux s'allumera à chaque fois).

- Pour chaque signal transmis à la centrale, la sirène intégrée est déclenchée brièvement. Cette fonction test s'arrêtera automatiquement après 11 transmissions.
- Chaque signal reçu est affiché dans le journal des événements de la centrale.

i Il n'est recommandé d'utiliser le détecteur bris de verre qu'en mode armerement complet.

Instructions d'installation

Données techniques	
Zone de couverture – grand angle	Rayon de 3 à 6 m (suivant le type de verre)
Portée / Bande de fréquences	Max. 300 m en champ libre IGBW6-10 : 868 MHz IGBW6-20 : 915 MHz
Identification	Numéro de série unique - 24 bits
Informations transmises	Alarme, autoprotection, supervision, batterie faible.
Protocole de donnée	SiWay - Sintony 60
Mode test / activation	Test de transmission radio de l'alarme
Rejets EMI jusqu'à 2 GHz	> 10 V/m
Consommation moyenne	Repos : < 15µA Max. : < 35 mA
Batterie	Lithium 3 V, type : xx123, taille : 2/3 AA
Conditions ambiantes :	
Température de fonctionnement	-10 à +50 °C
Température de stockage	-20 à +60 °C
Humidité (EN60721)	< 85 % r.h., sans condensation
Indice de protection EN60529, EN50102	IP41 / IK02

Conforme aux normes : EN 61000-6-3, EN 55022, EN 50130-4, EN 301 489-3, EN 300 220-2, EN 60950-1

Pour des instructions plus détaillées, veuillez vous reporter aux manuels téléchargeables de l'Internet sur le site : www.siemens.com/homesecurity.

Español

⚠ Antes de instalar y usar este dispositivo, lea el Instrucciones de seguridad.

Volumen de suministro

- Detector inalámbrico de rotura de cristales IGBW6-10 / 20
- Imán (a) para activación de modo de prueba
- Tornillos para montaje (b)
- Enchufes (c)
- Batería (d)

Ubicación de la instalación

El mejor lugar para montar el detector es en la pared opuesta frente a la ventana protegida. El detector siempre debe estar en contacto visual directo con todas las ventanas que se desee proteger. El techo y las paredes adyacentes (laterales) también son buenos emplazamientos. Para conseguir la mejor inmunidad contra falsas alarmas, el detector se debería situar al menos a un metro de distancia de cualquier fuente de ruido (televisiones, altavoces, desagües, puertas, etc.).

El detector no puede captar roturas de cristales si se producen detrás de una esquina, tras una cornisa o en otras habitaciones.

La cobertura se mide desde el detector hasta el punto del cristal más alejado del detector (fig. 2). El detector se debe montar como mínimo a un metro de distancia del cristal para que funcione correctamente.

Si se monta en la pared opuesta, en paredes adyacentes o en el techo, la distancia podrá ser de seis metros como máximo para vidrio de lunas, templado, laminado y armado.

Para vidrios con recubrimiento de blindaje, la distancia con respecto al cristal podrá ser de tres metros como máximo.

Instalación

- Afloje el tornillo de sujeción.
- Retire la cubierta del cuerpo del detector.
- Monte la base en la pared marcando y realizando dos agujeros (fig. 3a).

Ajuste de la sensibilidad

➢ Seleccione uno de los siguientes ajustes de jumper.

Ajuste estándar: jumper SHOCK (fig. 4a) en la posición OFF. El filtro de choque sólo se activa con sonidos de rotura de cristales de alta frecuencia (si el cristal cae al suelo).

Ajuste de sensibilidad: jumper SHOCK (fig. 4a) en la posición ON. El filtro de choque se activa con un ruido o un golpe de baja frecuencia. El detector esperará unos segundos a que se produzca el sonido de rotura de cristal. Durante este tiempo, el LED parpadeará.

Instalación de la batería

⚠ Existe riesgo de explosión si la batería es reemplazada por un modelo incorrecto.

- Inserte la batería en el soporte de batería (fig. 4), asegurándose de que la polaridad es la correcta (+) (-).
- Sujete la cubierta y el tornillo con los tornillos de seguridad.

Alta del dispositivo

Para realizar el aprendizaje del detector IGBW6-10 / 20 en el panel de control, consulte el manual de instalación.

Pruebas

Prueba de funcionamiento

➢ Seleccione el modo "prueba de intrusión" en el panel de control tal como se describe en el manual de instalación.

➢ Utilice un simulador acústico de rotura de cristales estándar (p. ej. Siemens GT2) para comprobar el correcto funcionamiento del detector instalado (microfono, parámetros internos, etc.)

- Coloque la unidad de prueba cerca de la ventana que desee supervisar y active el botón de prueba de la unidad.
- El LED del detector se encenderá cada vez que se detecte un sonido de rotura de cristales y transmitirá una alarma al panel de control.
- Por cada transmisión que reciba el panel de control, la sirena interna sonará brevemente.
- Cada mensaje recibido se mostrará en el registro de eventos del panel de control.

Prueba de transmisión de alarma

➢ Seleccione el modo "prueba de intrusión" en el panel de control tal como se describe en el manual de instalación.

➢ Sostenga un imán junto al detector durante al menos 5 segundos (fig. 5):

- La función de prueba de transmisión de la alarma está habilitada, lo cual activa 11 señales de transmisión a intervalos de seis segundos (el LED incorporado se encenderá cada vez).

- Por cada transmisión de prueba que reciba el panel de control, la sirena interna sonará brevemente. Esta función de prueba se detendrá automáticamente después de 11 transmisiones.
- Cada mensaje recibido se mostrará en el registro de eventos del panel de control.

i Se recomienda utilizar el detector de rotura de cristales exclusivamente en modo armado.

Datos técnicos

Área de cobertura de gran ángulo	Radio de 3 - 6 m (tipo de cristal)
Alcance / Banda de frecuencia	Hasta 300 m en espacio abierto IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz
Identificación	Nº serie ID único. 24 bit
Transmisión de eventos	Alarmas, sabotaje, supervisión, batería baja
Protocolo de datos	SiWay - Sintony 60
Modo de prueba / activación	Prueba de transmisión de alarma
Rechazo de EMI hasta 2 GHz	> 10 V / m
Consumo de corriente	En espera: < 15 µA Máx.: < 35 mA
Batería	Litio, 3 V, type: xx123; tamaño: 2/3 AA
Condiciones ambientales:	
Temperatura de servicio	de -10 a +50 °C
Temperatura de almacenamiento	de -20 a +60 °C
Humedad (EN60721)	< 85 %, sin condensación
Protección de la carcasa EN60529, EN50102	IP41 / IK02

Conforme con: EN 61000-6-3, EN 55022, EN 50130-4, EN 301 489-3, EN 300 220-2, EN 60950-1

Para ver instrucciones más detalladas, consulte los manuales que puede descargar desde la dirección de Internet: www.siemens.com/homesecurity

Instrucciones de instalación

Italiano

⚠ Prima di procedere con l'installazione e l'utilizzo di questo dispositivo, leggete le Istruzioni di sicurezza.

Contenuto della fornitura

- Rivelatore di rottura vetro IGBW6-10 / 20 senza fili
- Unità magnetica (a), per l'attivazione in modulo test
- Viti per l'installazione (b)
- Spine elettriche (c)
- Batteria (d)

Sito per l'installazione

Il sito migliore per montare il rivelatore è alla parete opposta rispetto alla finestra protetta. Il rivelatore deve trovarsi sempre nella visuale diretta con tutte le finestre da monitorare. Sono dei siti adatti anche il soffitto e le pareti adiacenti (laterali).

Per evitare il più possibile il verificarsi di un falso allarme, il rivelatore dovrebbe essere posizionato almeno ad una distanza di 1 m lontano da una fonte di rumore (televisori, altoparlanti, lavandini, porte, ecc.).

Il rivelatore non può segnalare la rottura vetro dietro angoli, dietro tende o in stanze differenti rispetto alla sua posizione.

La copertura viene misurata dal rivelatore al punto del vetro più lontano dal rivelatore (Fig. 2). Il rivelatore deve essere montato almeno ad 1 m di distanza dal vetro per poter funzionare in modo ottimale.

Montato nella parete opposta, ad una parete adiacente o al soffitto, il raggio può essere al massimo di 6m da vetro piatto, temperato, laminato e vetro retinato.

Per vetro con rivestimento armato, il raggio deve essere di max. 3m dal vetro.

Installazione

- Svitare le viti di fissaggio.
- Rimuovere il rivelatore dalla protezione.
- Montare la base alla parete segnando ed effettuando 2 fori con il trapano (Fig. 3a).

Impostazione della sensibilità

➢ Scegliere una delle seguenti modalità di impostazione:

Standard setting – ponticello SHOCK (Fig. 4a) in posizione OFF. Il filtro di shock filter verrà attivato solamente in caso di rottura vetro ad alta frequenza (se frammenti di vetro cadono sul pavimento).

Standard setting – ponticello SHOCK (Fig. 4a) in posizione OFF. Il filtro di shock viene attivato da un rumore o da un urto a bassa frequenza. Il rivelatore attende alcuni secondi dal rumore di rottura del vetro. In questo lasso di tempo si illumina la luce a LED.

Come installare la batteria

⚠ Rischio di detonazione se viene installato un tipo inadatto di batteria.

- Inserire la batteria nel vano porta-batterie (Fig. 4) assicurandosi che la polarità sia corretta (+) (-).
- Applicare la copertura ed avvitare poi le viti di fissaggio.

Registrazione ID

Per collegare il rivelatore IGBW6-10 / 20 al pannello di controllo, seguire le istruzioni riportate nel Manuale per l'installazione.

Collaudo

Test della funzionalità

➢ Selezionare il "Walk Test Mode" nel pannello di controllo, come descritto nel Manuale di installazione.

➢ Utilizzare un'unità standard acustica di simulazione per rottura vetro (es. Siemens GT2) per testare la corretta funzionalità del rivelatore installato (microfono, parametri interni, ecc.).

- Posizionare l'unità di prova accanto alla finestra da monitorare ed attivare il pulsante di prova nell'unità di prova.
- La luce LED sul rivelatore si illumina ogni volta che viene rilevato un rumore di rottura vetro e trasmette un segnale d'allarme al pannello di controllo.
- Per ognuna delle trasmissioni che riceve il pannello di controllo suona brevemente la sirena.
- Nel log del pannello di controllo viene visualizzato ogni messaggio ricevuto.

Test della trasmissione dell'allarme

➢ Selezionare il "Walk Test Mode" nel pannello di controllo, come descritto nel Manuale di installazione.

➢ Mantenere un magnete accanto al lato del rivelatore per almeno 5 secondi (fig. 5):

- La capacità di trasmissione di allarme è attivata, la quale attiva 11 segnali di trasmissione ad intervalli di 6 sec (integrata in luce LED si illumina ogni volta).
- Per ognuna delle trasmissioni di prova che riceve il pannello di controllo suona brevemente la sirena. Questa funzione di prova si interrompe automaticamente dopo 11 trasmissioni.
- Nel log del pannello di controllo viene visualizzato ogni messaggio ricevuto.

i Si raccomanda di utilizzare il rivelatore di infrarosso vetri solo in modalità inserimento completo.

Istruzioni per l'installazione

Dati tecnici	
Coverage area – Angolo largo	3 - 6 m di raggio (secondo il tipo di vetro!)
Raggio d'azione / Banda frequenza	Fino a 300 m in spazio aperto IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz
Identificazione	Unico numero seriale ID – 24 bit
Trasmissione evento	Allarme, tamper, supervisione, bassa batteria.
Protocollo dati	SiWay - Sintony 60
Test mode / attivazione	Test della trasmissione dell'allarme
Reiezione EMI fino a 2 GHz	> 10 V / m
Consumo attuale	Stand-by: < 15µA max.: < 35 mA
Batteria	Litio 3 V tipo: misura xx123: 2/3 AA
Condizioni ambientali:	
Temperatura di funzionamento	-10 fino a +50 °C
Temperatura di stoccaggio	-20 fino a +60 °C
Umidità (EN60721)	< 85 % umidità relativa, non condensante
Protezione esterna EN60529, EN50102	IP41 / IK02

Soddisfa i seguenti standards: EN 61000-6-3, EN 55022, EN 50130-4, EN 301 489-3, EN 300 220-2, EN 60950-1

Per le istruzioni dettagliate, fate riferimento ai manuali scaricabili da Internet all'indirizzo: www.siemens.com/homesecurity

Portugués

⚠ Antes de instalar e utilizar este dispositivo, deve ler o Instruções de segurança.

Material fornecido

- Detector de quebra de vidro via rádio IGBW6-10 / 20
- Unidade magnética (a), para a activação do modo de teste
- Parafusos para a montagem (b)
- Buchas (c)
- Pilha (d)

Local de instalação

O melhor local para a montagem do detector é a parede oposta em frente à janela protegida. O detector deve sempre ter todas as janelas a serem protegidas em linha directa de visão. O tecto e as paredes adjacentes (laterais) também são locais apropriados. Para que o alarme esteja imune de melhor forma possível contra alarmes falsos, o detector deve estar, no mínimo, 1 m distante de fontes de ruído (televisores, alifalantes, pias, portas, etc.).

O detector não está apto para sinalizar quebra de vidro atrás de esquinhas e cortinas ou em outros compartimentos.

A cobertura mede-se do detector ao ponto no vidro mais distante dele (fig. 2). Para operar apropriadamente, o detector deve ser montado, no mínimo, 1 m distante do vidro.

Montado na parede oposta, paredes adjacentes ou tecto, o alcance atinge, no máximo, 6 m, para vidro de chapa, temperado, laminado e armado de arame.

Para vidro blindado o alcance atinge, no máximo, 3 m do vidro.

Instalação

➢ Desandar o parafuso de fixação.

➢ Tirar a tampa da caixa do detector.

➢ Montar a base na parede, marcando e abrindo 2 furos (fig. 3a).

Ajustar a sensibilidade

➢ Optar por um dos ajustes de jumper a seguir:

Ajuste padrão – jumper SHOCK (fig. 4a) em posição OFF: o filtro de choque é activado somente pelo ruído de quebra de vidro de alta frequência (se o vidro cair no piso).

Ajuste sensível – jumper SHOCK (fig. 4a) em posição ON: o filtro de choque é activado por um ruído ou batida de frequência baixa. O detector espera alguns segundos, aguardando o ruído de quebra de vidro. Durante este período o LED pisca.

Norsk

⚠ Før du begynner å installere og jobbe med denne enheten, les Sikkerhetsforskrifter.

Leveringsomfang

- IGBW6-10 / 20 trådløs glassbruddetektor
- Magnetehet (a), til aktivtering av testmodus
- Skruer til montasje (b)
- Plugger (c)
- Batteri (d)

Montasjested

Det beste stedet å montere detektoren på er veggene overfor vinduet som skal beskyttes. Detektoren må alltid befinne seg i direkte synslinje i forhold til alle vinduene som skal beskyttes. Taket og de tilstøtende (side) veggene er også bra montasjesteder. For å beskytte detektoren best mulig mot falske alarmer, bør den plasseres minst 1 m fra lydkilder (TV-apparater, høyttalere, utslagsvasker, dører, etc.).

Detektoren er ikke i stand til å registrere glassbrudd rundt hjørner, bak gardiner eller i andre rom.

Dekningens måles fra detektoren og til det punktet på ruten som ligger lengst borte fra detektoren (fig. 2). Detektoren må monteres i minst 1 m avstand fra vinduet for å fungere som den skal.

Montert på overfor liggende vegg, tilstøtende vegger eller tak, kan rekkevidden være maks. 6m for speilglass, termisk herdet glass, laminert glass og trådglass. For panserglass kan rekkevidden være maks.3m fra glasset.

Installasjon

➢ Løsne låseskruen.

➢ Fjern dekselet fra detektorkroppen.

➢ Monter sokkelen på veggen ved å markere og bore 2 hull (fig. 3a).

Innstilling av sensitiviteten

➢ Velg en av de følgende koplingsinnstillingene:

Standard innstilling - SHOCK kopling (fig. 4a) i AV posisjon: Sjokkfilteret aktiveres kun ved glassbruddlyder med høy frekvens (hvis glasset faller ned på bakken).

Sensitivitetsinnstilling - SHOCK kopling (fig. 4a) i PÅ posisjon: Sjokkfilteret aktiveres av en lyd eller et slag med lav frekvens. Detektoren venter noen få sekunder på lyden av glassbrudd. I denne tiden blinker LEDen.

Nederlands

⚠ Lees de Veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat installeert en in gebruik neemt.

Leveringsomvang

- IGBW6-10 / 20 draadloze glasbreuk-detector
- Magneetcontact (a), voor activering van testmodus
- Bevestigingsschroeven (b)
- Pluggen (c)
- Batterij (d)

Locatie voor montage

De beste locatie voor montage van de detector is op de wand tegenover het raam dat wordt beveiligd. De detector moet altijd in een directe zichtlijn zijn van alle ramen die u wilt beveiligen. Het plafond en aangrenzende (zij-)muren zijn ook goede locaties. Ter voorkoming van valse alarmen raden we aan de detector te plaatsen op een afstand van ten minste 1 m van geluidsbronnen (televisie, luidsprekers, aanrecht, deuren enz.).

De detector kan geen brekend glas om hoeken, achter gordijnen en in andere ruimtes detecteren.

Dekking wordt gemeten vanaf de detector tot het punt op het glas dat het verst verwijderd is van de detector (afb. 2). De detector moet voor een goede werking op ten minste 1m afstand van het glas worden gemonteerd.

Bij montage op een tegenover liggende wand, aangrenzende wand of plafond is het bereik maximaal 6m voor spiegelglas, voorgespannen glas, gelaagd glas en draadglas.

Voor gewapend glas is het maximale bereik 3m afstand van het glas.

Installatie

➢ Draai de bevestigingsschroef los.

➢ Verwijder de klep van het detectorgeedeelte.

➢ Monteer de basis op de wand door 2 gaten te monteren en te boren (afb. 3a).

Gevoeligheid instellen

➢ Kies een van de volgende jumperinstellingen:

Standaardinstelling - jumper SHOCK (afb. 4a) in stand OFF: Het schokfilter wordt alleen geactiveerd door het geluid van brekend glas met een hoge frequentie (als het glas op de grond valt).

Gevoelige instelling - jumper SHOCK (afb. 4a) in stand ON: Het schokfilter wordt geactiveerd door een geluid of klap met een lage frequentie. De detector wacht enkele seconden op het geluid van brekend glas. Gedurende deze tijd knippert de LED.

Inserir a pilha

⚠ Risco de explosão, se a pilha for substituída por um tipo incorrecto.

➢ Inserir a pilha no porta-pilhas (fig. 4) e atentar a que a polaridade esteja correcta (+) (-).

➢ Colocar a tampa e apertar o parafuso de fixação.

Registo do ID

A fim de saber como integrar o aparelho IGBW6-10 /20 ao painel de controlo, é favor consultar o Manual de Instalação.

Testar

Teste de funcionamento

➢ Seleccionar o modo do "Teste de andar" no painel de controlo, como descrito no Manual de Instalação.

➢ Empregar um simulador acústico de quebra de vidro padrão (p.ex.: Siemens GT2), para verificar o funcionamento correcto do detector instalado (microfone, parâmetros internos, etc.).

- Posicionar a unidade de teste junto à janela a ser monitorada e accionar o botão de teste da mesma.
- O LED do detector ilumina-se cada vez que um ruído de quebra de vidro é detectado e transmite-se um alarme ao painel de controlo.
- Cada vez que o painel de controlo recebe uma transmissão, a sirene interna soa por uns instantes.
- No mostrador de ocorrências do painel de controlo são apresentadas todas as mensagens.

Teste da transmissão de alarme

➢ Seleccionar o modo do "Teste de andar" no painel de controlo como descrito no Manual de Instalação.

➢ Colocar um íman perto do lado do detector durante 5 segundos, pelo menos (fig.5):

- Coloca-se o teste da transmissão de alarme em funcionamento, o que activa 11 sinais de transmissão em intervalos de 6 s (o LED incorporado pisca cada vez).
- Para cada transmissão de teste que o painel de controlo recebe, a sirene interna soa por uns instantes. A função de teste pára automaticamente ao concluir 11 transmissões.
- No mostrador de ocorrências do painel de controlo são apresentadas todas as mensagens.

i É aconselhável utilizar o detector de vidro partido apenas no modo totalmente armado.

Innsetting av batteriet

⚠ Det består eksplosjonsfare dersom batteriet erstattes med et batteri av feil type.

➢ Sett batteriet inn i batteriholderen (fig. 4), påse at polariteten er riktig (+) (-).

➢ Plasser dekselet og skru inn låseskruen.

ID registrering

Se etter i installasjonshåndboken når det gjelder innlæring av IGBW6-10 /20 detektoren i styretavlen.

Testing

Funksjonstest

➢ Velg "Walk Test" modus i styretavlen slik det beskrives i installasjonshåndboken.

➢ Bruk en standard akustisk glassbruddsimulator (f.eks. Siemens GT2) for å kontrollere at den installerte detektoren fungerer som den skal (mikrofon, innvendige parametere etc.).

- Plasser testapparatet nær vinduet som skal overvåkes og aktiver testknappen på testapparatet.
- LEDen på detektoren vil lyse opp hver gang det påvises en lyd av glassbrudd, og det overføres en alarm til styretavlen.
- For hver overføring som styretavlen mottar, lyder det en kort innvendig alarm.
- I hendelsesloggen på styretavlen vises hver mottatt melding.

Alarmoverføringstest

➢ Velg "Walk Test" modus i styretavlen slik det beskrives i installasjonshåndboken.

➢ Hold en magnet ved siden av detektorsiden i minst 5 sekunder (fig.5):

- Testfunksjonen for alarmoverføring er aktivert, noe som igjen aktiverer 11 overførings signaler i intervaller på 6 sekunder (den innebygde LEDen blinker hver gang).
- For hver testoverføring som styretavlen mottar, lyder det en kort innvendig alarm. Denne testfunksjonen stopper automatisk etter 11 overføringer.
- I hendelsesloggen på styretavlen vises hver mottatt melding.

i Det anbefales å bruke vinduskusevarseren bare i modusen Fullstendig armert.

Instruções de instalação

Dados técnicos	
Área de cobertura – Ângulo amplo	Raio de 3 a 6 m (tipo de vidro)
Alcance / Banda de frequência	Até 300 m em ambiente aberto IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz
Identificação	Número de série ID único – 24 bit
Transmissão de ocorrências	Alarme, violação, monitoração, pilha de carga baixa
Protocolo de dados	SiWay - Sintony 60
Modo de teste / Activação	Teste da transmissão de alarme
Rejeição EMI até 2 GHz	> 10 V / m
Consumo de corrente:	repouso: < 15µA máx.: < 35 mA
Pilha	Lítio 3 V, tipo: xx123 tamanho: 2/3 AA
Condições ambientais:	
Temperatura de operação	-10 a +50 °C
Temperatura de armazenagem	-20 a +60 °C
Humidade (EN60721)	< 85 % h.r., sem condensação
Protecção de caixa EN60529, EN50102	IP41 / IK02

Em conformidade com: EN 61000-6-3, EN 55022, EN 50130-4, EN 301 489-3, EN 300 220-2, EN 60950-1

Para instruções mais detalhadas, é favor consultar os manuais, que podem ser descarregados da Internet sob: www.siemens.com/homesecurity

Installasjonsanvisning

Tekniske data	
Dekket område – Bred vinkel	3 - 6 m radius (glasstype!)
Rekkevidde / Frekvensbånd	Inntil 300 m i åpent rom IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz
Identifikasjon	Unikt ID serienummer – 24 bit
Hendelsesoverføring	Alarm, tamper, overvåkning, lavt batterinivå
Dataprotokoll	SiWay - Sintony 60
Testmodus / aktivering	Alarmoverføringstest
EMI avvisning inntil 2 GHz	> 10 V/m
Strømforbruk	Ventemodus: < 15µA maks. < 35 mA
Batteri	Litium type 3 V: xx123 størrelse: 2/3 AA
Miljøbetingelser:	
Driftstemperatur	-10 til +50 °C
Oppbevaringstemperatur	-20 til +60 °C
Fuktighet (EN60721)	< 85 % relative fuktighet, ikke-kondenserende
Beskyttelse av huset EN60529, EN50102	IP41 / IK02

Samsvarer med: EN 61000-6-3, EN 55022, EN 50130-4, EN 301 489-3, EN 300 220-2, EN 60950-1

For mer detaljerte instruksjoner, vennligst les håndbøkene du kan laste ned på Internett fra : www.siemens.com/homesecurity

Installatie-instructies

Technische gegevens	
Dekkingsbereik - brede hoek	3 - 6 m radius (glastype!)
Bereik / Frequentieband	Tot 300 m in open ruimte IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz
Identificatie	Uniek ID-serienummer-24 bits
Verzonden berichten	Alarm, sabotage, supervisie, laag batterijniveau
Gegevensprotocol	SiWay - Sintony 60
Testmodus / activering	Alarmtransmissietest
EMC-compatibel tot 2 GHz	> 10 V / m
Stroomverbruik	Standby: < 15µA Max.: < 35 mA
Batterij	Lithium 3 V, type: xx123, formaat: 2/3 AA
Omgevingscondities:	
Bedrijfstemperatuur	-10 tot +50 °C
Opslagtemperatuur	-20 tot +60 °C
Vochtigheid (EN60721)	< 85 % rel. vocht., niet-condenserend
Behuizingbescherming EN60529, EN50102	IP41 / IK02

Voldoet aan: EN 61000-6-3, EN 55022, EN 50130-4, EN 301 489-3, EN 300 220-2, EN 60950-1

Raadpleeg voor gedetailleerdere instructies de handleidingen die u van internet kunt downloaden op: www.siemens.com/homesecurity

Česky		Pokyny k instalaci																																																									
<p>⚠ Před zahájením instalace a použití tohoto zařízení si přečtěte Bezpečnostní pokyny.</p> <p>Obsah dodávky</p> <ul style="list-style-type: none"> IGBW6-10 / 20 bezdrátový detektor tříštění skla Magnetická jednotka (a), pro aktivaci testovacího režimu Šrouby pro montáž (b) Zátky (c) Baterie (d) <p>Místo pro instalaci</p> <p>Nejlépejší místo pro montáž detektoru je na protější stěně, čelem k chráněnému oknu. Detektor musí být v přímé viditelnosti všech oken, která mají být chráněna. Strop a přilehlé (boční) stěny jsou rovněž vhodné pro umístění. Pro lepší odolnost proti planému počínání by měl být detektor nejmeně 1 m od zdrojů zvuku (televizorů, reproduktorů, dřezů, dveří, atd.).</p> <p>Detektor nemůže signalizovat tříštění skla za rohem, za závěsy nebo v jiných místnostech.</p> <p>Pokrytí se měří od detektoru k bodu na skle, nejvzdálenějším od detektoru (Obr. 2). Detektor musí být namontován ve vzdálenost minimálně 1 m od skla, aby správně fungoval.</p> <p>Při montáži na protilehlé stěně, přilehlých stěnách nebo na stropě může být rozsah maximálně 6m pro zrcadlové, trzněné, triplex a armované sklo.</p> <p>Pro pancéřové sklo, může být rozsah maximálně 3m od skla.</p> <p>Instalace</p> <ul style="list-style-type: none"> Uvolněte upevňovací šroub. Odstřeďte kryt z těla detektoru. Namontujte základní desku na stěnu označením a vyvrtáním 2 otvorů (Obr. 3a). <p>Nastavení citlivosti</p> <ul style="list-style-type: none"> Zvolte jedno z následujících nastavení mikrospínačů: <ul style="list-style-type: none"> Standardní nastavení - SHOCK jumper (Obr. 4a) v poloze OFF: Nárazový filtr se aktivuje pouze vysokofrekvenčními zvuky tříštěného skla (když sklo padá na zem). Nastavení citlivosti - SHOCK jumper (Obr. 4a) v poloze ON: Nárazový filtr se aktivuje zvukem nebo úderem s nízkou frekvencí. Detektor vykáá několik sekund na zvuk tříštěného skla. Během této doby LED svítí přerušovaně. 		<p>Instalace baterie</p> <p>⚠ Nebezpečí exploze v případě nahrazení nevhodným typem baterie.</p> <ul style="list-style-type: none"> Vložte baterii do držáku baterie (Obr. 4), pozor na správnou polaritu (-) (+). Vložte kryt zpět a zašroubujte přídržný šroub. <p>Registrace ID</p> <p>Pro správné načení detektoru IGBW6-10 /20 do ústředny nahlédněte prosím do instalačního manuálu</p> <p>Testování</p> <p>Test funkce</p> <ul style="list-style-type: none"> Zvolte režim "Walk Test Mode" na ústředně podle popisu v Instalačním manuálu. Použijte standardní akustickou jednotku pro simulaci tříštění skla (např. Siemens GT2) pro kontrolu správné funkce instalovaného detektoru (mikrofon, vnitřní parametry, atd.). <ul style="list-style-type: none"> Umístěte testovací jednotku do blízkosti okna, které má být hlídáno a aktivujte tlačítko test na testovací jednotce. LED na detektoru se rozsvítí pokaždé, když je zjištěn zvuk tříštění skla a přenáší poplach na ústřednu. Při každém přenosu, který přijme ústředna, zazní krátce vnitřní siréna. V protokolu událostí ústředny se zobrazí každá přijatá zpráva. <p>Test přenosu poplachu</p> <ul style="list-style-type: none"> Zvolte režim "Walk Test Mode" na ústředně podle popisu v Instalačním manuálu. Podržte v blízkosti strany detektoru magnet mímálně po dobu 5 sekund (Obr.5): <ul style="list-style-type: none"> Je odblokována testovací funkce, která aktivuje 11 přenosových signálů v intervalech 6 sek (vestavěná LED se rozsvítí pokaždé přerušovaně). Při každém zkušebním přenosu, který přijme ústředna, zazní krátce vnitřní siréna. Tato testovací funkce se po 11 přenosech automaticky zastaví. V protokolu událostí ústředny se zobrazí každá přijatá zpráva. <p>i Doporučuje se používat detektor rozbitého skla pouze v režimu plné výbavy.</p>																																																									
<p>Technické údaje</p> <table border="1"> <tr> <td>Oblast pokrytí – Široký úhel</td> <td>3 - 6 m poloměr (typ skla!)</td> </tr> <tr> <td>Rozsah / Frekvenční pásmo</td> <td>Do 300 m v otevřeném prostoru IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz</td> </tr> <tr> <td>Identifikace</td> <td>Jednoznačné ID sériové číslo – 24 bit</td> </tr> <tr> <td>Přenos událostí</td> <td>Alarm, sabotáž, dozor, nízké napětí baterie</td> </tr> <tr> <td>Datový protokol</td> <td>SiWay - Sintony 60</td> </tr> <tr> <td>Testovací režim / aktivace</td> <td>Test přenosu poplachu</td> </tr> <tr> <td>Odolnost vůči elektromagnetickému rušení do frekvence 2 GHz</td> <td>> 10 V / m</td> </tr> <tr> <td>Proudová spotřeba</td> <td>Pohotovost: < 15µA max.: < 35 mA</td> </tr> <tr> <td>Baterie</td> <td>Lithiová 3 V, typ: xx123 velikost: 2/3 AA</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Podmínky okolního prostředí:</td> </tr> <tr> <td>Provozní teplota</td> <td>-10 až +50 °C</td> </tr> <tr> <td>Skladovací teplota</td> <td>-20 až +60 °C</td> </tr> <tr> <td>Vlhkost (EN60721)</td> <td>< 85 % r.v., nekondenzující</td> </tr> <tr> <td>Krytí dle EN60529, EN50102</td> <td>IP41 / IK02</td> </tr> </table> <p>Splňuje normy: EN 61000-6-3, EN 55022, EN 50130-4, EN 301 489-3, EN 300 220-2, EN 60950-1</p> <p>Podrobnější pokyny naleznete v příručkách, které si můžete stáhnout z Internetu: www.siemens.com/homesecurity</p>		Oblast pokrytí – Široký úhel	3 - 6 m poloměr (typ skla!)	Rozsah / Frekvenční pásmo	Do 300 m v otevřeném prostoru IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz	Identifikace	Jednoznačné ID sériové číslo – 24 bit	Přenos událostí	Alarm, sabotáž, dozor, nízké napětí baterie	Datový protokol	SiWay - Sintony 60	Testovací režim / aktivace	Test přenosu poplachu	Odolnost vůči elektromagnetickému rušení do frekvence 2 GHz	> 10 V / m	Proudová spotřeba	Pohotovost: < 15µA max.: < 35 mA	Baterie	Lithiová 3 V, typ: xx123 velikost: 2/3 AA	Podmínky okolního prostředí:		Provozní teplota	-10 až +50 °C	Skladovací teplota	-20 až +60 °C	Vlhkost (EN60721)	< 85 % r.v., nekondenzující	Krytí dle EN60529, EN50102	IP41 / IK02	<p>Instrukcja instalacji</p> <p>⚠ Przed rozpoczęciem instalacji oraz korzystania z urządzenia należy zapoznać się z Instrukcją bezpieczeństwa.</p> <p>Zakres dostawy</p> <ul style="list-style-type: none"> Bezprzewodowa czujka zbiicia szyby IGBW6-10 / 20 Magnes (a), do aktywacji trybu testowego Wkręty montażowe (b) Kołki (c) Bateria (d) <p>Miejsce instalacji</p> <p>Najlepszym miejscem instalacji czujki jest ściana położona naprzeciw chronionego okna. Czujka musi zawsze znajdować się w bezpośredniej linii widoczności wszystkich chronionych okien. Dobrym miejscem jest także sufit lub przyległe ściany (boczne). Aby uzyskać najlepszą ochronę przed fałszywymi alarmami, czujkę należy umieścić przynajmniej 1 m od źródeł hałasu (telewizor, głośniki, zlew, drzwi, itd.).</p> <p>Czujka nie wykrywa zbiicia szyby za narożnikami, zasłonami ani w innych pomieszczeniach.</p> <p>Zasięg działania mierny jest od czujki do punktu na szybie znajdującego się najdalej od czujki (rys. 2). Aby funkcjonować prawidłowo, czujka musi być zamontowana przynajmniej w odległości 1 m od szyby.</p> <p>W przypadku montażu na ścianie przeciwnielegi, ścianach przyległych lub na suficie, zasięg dla szyb ze szkła płaskiego, hartowanego, laminowanego i zbrojonego wynosi maksymalnie 6 m.</p> <p>Dla szkła pancernego zasięg wynosi maksymalnie 3 m od szyby.</p> <p>Instalacja</p> <ul style="list-style-type: none"> Złuzować wkręt zabezpieczający. Zdjąć pokrywę z korpusu czujki. Zamocować podstawę na ścianie poprzez oznaczenie i wywiercenie 2 otworów (rys. 3a). <p>Ustawienie czułości</p> <ul style="list-style-type: none"> Wybrać jedno z poniższych ustawień zworki: <ul style="list-style-type: none"> Ustawienie standardowe - zworka SHOCK (rys. 4a) w pozycji OFF: Filtr uderzeniowy aktywowany będzie wyłącznie przez dźwięk rozbijanego szkła o wysokiej częstotliwości (gdy szkło upadnie na podłogę). Ustawienie czułości - zworka SHOCK (rys. 4a) w pozycji ON: Filtr uderzeniowy będzie aktywowany przez hałas lub uderzenie o niskiej częstotliwości. Czujka będzie oczekiwać przez kilka sekund na dźwięk rozbijanego szkła. W tym czasie migać będzie dioda LED. 																													
Oblast pokrytí – Široký úhel	3 - 6 m poloměr (typ skla!)																																																										
Rozsah / Frekvenční pásmo	Do 300 m v otevřeném prostoru IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz																																																										
Identifikace	Jednoznačné ID sériové číslo – 24 bit																																																										
Přenos událostí	Alarm, sabotáž, dozor, nízké napětí baterie																																																										
Datový protokol	SiWay - Sintony 60																																																										
Testovací režim / aktivace	Test přenosu poplachu																																																										
Odolnost vůči elektromagnetickému rušení do frekvence 2 GHz	> 10 V / m																																																										
Proudová spotřeba	Pohotovost: < 15µA max.: < 35 mA																																																										
Baterie	Lithiová 3 V, typ: xx123 velikost: 2/3 AA																																																										
Podmínky okolního prostředí:																																																											
Provozní teplota	-10 až +50 °C																																																										
Skladovací teplota	-20 až +60 °C																																																										
Vlhkost (EN60721)	< 85 % r.v., nekondenzující																																																										
Krytí dle EN60529, EN50102	IP41 / IK02																																																										
<p>Polski</p> <p>⚠ Przed rozpoczęciem instalacji oraz korzystania z urządzenia należy zapoznać się z Instrukcją bezpieczeństwa.</p> <p>Zakres dostawy</p> <ul style="list-style-type: none"> Bezprzewodowa czujka zbiicia szyby IGBW6-10 / 20 Magnes (a), do aktywacji trybu testowego Wkręty montażowe (b) Kołki (c) Bateria (d) <p>Miejsce instalacji</p> <p>Najlepszym miejscem instalacji czujki jest ściana położona naprzeciw chronionego okna. Czujka musi zawsze znajdować się w bezpośredniej linii widoczności wszystkich chronionych okien. Dobrym miejscem jest także sufit lub przyległe ściany (boczne). Aby uzyskać najlepszą ochronę przed fałszywymi alarmami, czujkę należy umieścić przynajmniej 1 m od źródeł hałasu (telewizor, głośniki, zlew, drzwi, itd.).</p> <p>Czujka nie wykrywa zbiicia szyby za narożnikami, zasłonami ani w innych pomieszczeniach.</p> <p>Zasięg działania mierny jest od czujki do punktu na szybie znajdującego się najdalej od czujki (rys. 2). Aby funkcjonować prawidłowo, czujka musi być zamontowana przynajmniej w odległości 1 m od szyby.</p> <p>W przypadku montażu na ścianie przeciwnielegi, ścianach przyległych lub na suficie, zasięg dla szyb ze szkła płaskiego, hartowanego, laminowanego i zbrojonego wynosi maksymalnie 6 m.</p> <p>Dla szkła pancernego zasięg wynosi maksymalnie 3 m od szyby.</p> <p>Instalacja</p> <ul style="list-style-type: none"> Złuzować wkręt zabezpieczający. Zdjąć pokrywę z korpusu czujki. Zamocować podstawę na ścianie poprzez oznaczenie i wywiercenie 2 otworów (rys. 3a). <p>Ustawienie czułości</p> <ul style="list-style-type: none"> Wybrać jedno z poniższych ustawień zworki: <ul style="list-style-type: none"> Ustawienie standardowe - zworka SHOCK (rys. 4a) w pozycji OFF: Filtr uderzeniowy aktywowany będzie wyłącznie przez dźwięk rozbijanego szkła o wysokiej częstotliwości (gdy szkło upadnie na podłogę). Ustawienie czułości - zworka SHOCK (rys. 4a) w pozycji ON: Filtr uderzeniowy będzie aktywowany przez hałas lub uderzenie o niskiej częstotliwości. Czujka będzie oczekiwać przez kilka sekund na dźwięk rozbijanego szkła. W tym czasie migać będzie dioda LED. 		<p>Wkładanie baterii</p> <p>⚠ W przypadku użycia baterii niewłaściwego typu istnieje zagrożenie wybuchu.</p> <ul style="list-style-type: none"> Włóżć baterię do kieszeni (rys. 4) zachowując właściwą polaryzację (+) (-). Nalóżć pokrywę i dokręcić wkręt zabezpieczający. <p>Rejestracja urządzenia</p> <p>Czynności wymagane przy rejestracji czujki IGBW6-10 /20 w systemie opisane są w instrukcji instalacji.</p> <p>Testowanie</p> <p>Test działania</p> <ul style="list-style-type: none"> Na centrali wybrać "test chodzenia" w sposób opisany w instrukcji instalacji. Użyć standardowego akustycznego symulatora rozbijania szkła (np. Siemens GT2) w celu sprawdzenia prawidłowego funkcjonowania zainstalowanej czujki (mikrofon, parametrów wewnętrznych, itd.). <ul style="list-style-type: none"> Umieścić tester w pobliżu nadzorowanego okna i nacisnąć przycisk aktywujący test. Dioda LED na czujce zapala się przy każdym wykryciu dźwięku rozbijanego szkła i transmituje alarm do centrali. Odbiór każdej transmisji przez centralę potwierdzany jest krótkim dźwiękiem syreny wewnętrznej. Każdy odebrany komunikat odnotowany będzie w rejestrze zdarzeń centrali. <p>Test transmisji alarmu</p> <ul style="list-style-type: none"> Na centrali wybrać "test chodzenia" w sposób opisany w instrukcji instalacji. Przytrzymać magnes w pobliżu czujki przez przynajmniej 5 sekund (rys. 5): <ul style="list-style-type: none"> Funkcja testu transmisji alarmu jest włączona i aktywuje transmisję 11 sygnałów w sześciosekundowych odstępach (za każdym razem zapala się dioda LED). Odbiór każdej transmisji testowej przez centralę potwierdzany jest krótkim dźwiękiem syreny wewnętrznej. Test kończy się automatycznie po 11 transmisjach. Każdy odebrany komunikat odnotowany będzie w rejestrze zdarzeń centrali. <p>i Zaleca się korzystanie ze skrzynki z przyciskiem alarmowym jedynie w trybie pełnej aktywacji alarmu.</p>																																																									
<p>Dane techniczne</p> <table border="1"> <tr> <td>Zasięg – szeroki kąt</td> <td>w promieniu 3 - 6 m (typ szkła!)</td> </tr> <tr> <td>Zasięg / Pasma częstotliwości</td> <td>Do 300 m na otwartej przestrzeni IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz</td> </tr> <tr> <td>Identyfikacja</td> <td>unikalny 24-bitowy numer seryjny ID</td> </tr> <tr> <td>Transmisja zdarzeń</td> <td>alarm, sabotaż, nadzór, słaba bateria</td> </tr> <tr> <td>Protokół danych</td> <td>SiWay - Sintony 60</td> </tr> <tr> <td>Tryb testowy / aktywacja</td> <td>test transmisji alarmu</td> </tr> <tr> <td>Odporność na zakłócenia elektromagnetyczne do 2 GHz</td> <td>> 10 V / m</td> </tr> <tr> <td>Pobór prądu</td> <td>czuwanie: < 15µA maks.: < 35 mA</td> </tr> <tr> <td>Bateria</td> <td>litwowa 3 V, typ: xx123, rozmiar: 2/3 AA</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Warunki otoczenia:</td> </tr> <tr> <td>Temperatura pracy</td> <td>-10 do +50 °C</td> </tr> <tr> <td>Temperatura przechowywania</td> <td>-20 do +60 °C</td> </tr> <tr> <td>Wilgotność (EN60721)</td> <td>< 85 % względna, bez kondensacji</td> </tr> <tr> <td>Kategoria ochrony obudowy EN60529, EN50102</td> <td>IP41 / IK02</td> </tr> </table> <p>Urządzenie jest zgodne z następującymi normami: EN 61000-6-3, EN 55022, EN 50130-4, EN 301 489-3, EN 300 220-2, EN 60950-1</p> <p>Bardziej szczegółowe informacje zostały zawarte w podręcznikach dostępnych do pobrania na witrynie internetowej www.siemens.com/homesecurity</p>		Zasięg – szeroki kąt	w promieniu 3 - 6 m (typ szkła!)	Zasięg / Pasma częstotliwości	Do 300 m na otwartej przestrzeni IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz	Identyfikacja	unikalny 24-bitowy numer seryjny ID	Transmisja zdarzeń	alarm, sabotaż, nadzór, słaba bateria	Protokół danych	SiWay - Sintony 60	Tryb testowy / aktywacja	test transmisji alarmu	Odporność na zakłócenia elektromagnetyczne do 2 GHz	> 10 V / m	Pobór prądu	czuwanie: < 15µA maks.: < 35 mA	Bateria	litwowa 3 V, typ: xx123, rozmiar: 2/3 AA	Warunki otoczenia:		Temperatura pracy	-10 do +50 °C	Temperatura przechowywania	-20 do +60 °C	Wilgotność (EN60721)	< 85 % względna, bez kondensacji	Kategoria ochrony obudowy EN60529, EN50102	IP41 / IK02	<p>Technische gegevens</p> <table border="1"> <tr> <td>Dekkingsbereik - brede hoek</td> <td>3 - 6 m radius (glastype!)</td> </tr> <tr> <td>Bereik / frequentieband</td> <td>Tot 300 m in open ruimte IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz</td> </tr> <tr> <td>Identificatie</td> <td>Uniek ID-serienummer-24 bits</td> </tr> <tr> <td>Verzonden berichten</td> <td>Alarm, sabotage, supervisie, laag batterijniveau</td> </tr> <tr> <td>Gegevensprotocol</td> <td>SiWay - Sintony 60</td> </tr> <tr> <td>Testmodus / activering</td> <td>Alarmtransmissietest</td> </tr> <tr> <td>EMC-compatibel tot 2 GHz</td> <td>> 10 V / m</td> </tr> <tr> <td>Stroomverbruik</td> <td>Standby: < 15µA Max.: < 35 mA</td> </tr> <tr> <td>Batterij</td> <td>Lithium 3 V, type: xx123, formaat: 2/3 AA</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Omgevingsomstandigheden:</td> </tr> <tr> <td>Bedrijfstemperatuur</td> <td>-10 tot +50 °C</td> </tr> <tr> <td>Opslagtemperatuur</td> <td>-20 tot +60 °C</td> </tr> <tr> <td>Vochtigheid (EN60721)</td> <td>< 85 % rel. vocht., niet-condenserend</td> </tr> <tr> <td>Behuizingbescherming EN60529, EN50102</td> <td>IP41 / IK02</td> </tr> </table> <p>Voldoet aan: EN 61000-6-3, EN 55022, EN 50130-4, EN 301 489-3, EN 300 220-2, EN 60950-1</p> <p>Raadpleeg de handleidingen voor gedetailleerde instructies. U kunt deze handleidingen downloaden van het Internet: www.siemens.com/homesecurity</p>		Dekkingsbereik - brede hoek	3 - 6 m radius (glastype!)	Bereik / frequentieband	Tot 300 m in open ruimte IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz	Identificatie	Uniek ID-serienummer-24 bits	Verzonden berichten	Alarm, sabotage, supervisie, laag batterijniveau	Gegevensprotocol	SiWay - Sintony 60	Testmodus / activering	Alarmtransmissietest	EMC-compatibel tot 2 GHz	> 10 V / m	Stroomverbruik	Standby: < 15µA Max.: < 35 mA	Batterij	Lithium 3 V, type: xx123, formaat: 2/3 AA	Omgevingsomstandigheden:		Bedrijfstemperatuur	-10 tot +50 °C	Opslagtemperatuur	-20 tot +60 °C	Vochtigheid (EN60721)	< 85 % rel. vocht., niet-condenserend	Behuizingbescherming EN60529, EN50102	IP41 / IK02
Zasięg – szeroki kąt	w promieniu 3 - 6 m (typ szkła!)																																																										
Zasięg / Pasma częstotliwości	Do 300 m na otwartej przestrzeni IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz																																																										
Identyfikacja	unikalny 24-bitowy numer seryjny ID																																																										
Transmisja zdarzeń	alarm, sabotaż, nadzór, słaba bateria																																																										
Protokół danych	SiWay - Sintony 60																																																										
Tryb testowy / aktywacja	test transmisji alarmu																																																										
Odporność na zakłócenia elektromagnetyczne do 2 GHz	> 10 V / m																																																										
Pobór prądu	czuwanie: < 15µA maks.: < 35 mA																																																										
Bateria	litwowa 3 V, typ: xx123, rozmiar: 2/3 AA																																																										
Warunki otoczenia:																																																											
Temperatura pracy	-10 do +50 °C																																																										
Temperatura przechowywania	-20 do +60 °C																																																										
Wilgotność (EN60721)	< 85 % względna, bez kondensacji																																																										
Kategoria ochrony obudowy EN60529, EN50102	IP41 / IK02																																																										
Dekkingsbereik - brede hoek	3 - 6 m radius (glastype!)																																																										
Bereik / frequentieband	Tot 300 m in open ruimte IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz																																																										
Identificatie	Uniek ID-serienummer-24 bits																																																										
Verzonden berichten	Alarm, sabotage, supervisie, laag batterijniveau																																																										
Gegevensprotocol	SiWay - Sintony 60																																																										
Testmodus / activering	Alarmtransmissietest																																																										
EMC-compatibel tot 2 GHz	> 10 V / m																																																										
Stroomverbruik	Standby: < 15µA Max.: < 35 mA																																																										
Batterij	Lithium 3 V, type: xx123, formaat: 2/3 AA																																																										
Omgevingsomstandigheden:																																																											
Bedrijfstemperatuur	-10 tot +50 °C																																																										
Opslagtemperatuur	-20 tot +60 °C																																																										
Vochtigheid (EN60721)	< 85 % rel. vocht., niet-condenserend																																																										
Behuizingbescherming EN60529, EN50102	IP41 / IK02																																																										
<p>Vlaams</p> <p>⚠ Lees vooraleer van start te gaan met de installatie de veiligheidsinstructies.</p> <p>Inhoud van de levering</p> <ul style="list-style-type: none"> IGBW6-10 / 20 draadloze glasbreukdetector Magneetcontact (a), voor activering van testmodus Bevestigingsschroeven (b) Pluggen (c) Batterij (d) <p>Locatie voor montage</p> <p>De beste locatie voor montage van de detector is op de wand tegenover het raam dat wordt beveiligd. De detector moet altijd in een directe zichtlijn zijn van alle ramen die u wilt beveiligen. Het plafond en aangrenzende (zij-)muren zijn ook goede locaties. Ter voorkoming van valse alarmen raden we aan de detector te plaatsen op een afstand van ten minste 1 m van geluidsbronnen (televisie, luidsprekers, aanrecht, deuren enz.).</p> <p>De detector kan geen brekend glas om hoeken, achter gordijnen en in andere ruimtes detecteren.</p> <p>Dekking wordt gemeten vanaf de detector tot het punt op het glas dat het verst verwijderd is van de detector (afb. 2). De detector moet voor een goede werking op ten minste 1m afstand van het glas worden gemonteerd.</p> <p>Bij montage op een tegenover liggende wand, aangrenzende wand of plafond is het bereik maximaal 6m voor spiegelglas, voorgespannen glas, gelaagd glas en draadglas.</p> <p>Voor gewapend glas is het maximale bereik 3m afstand van het glas.</p> <p>Installatie</p> <ul style="list-style-type: none"> Draai de bevestigingsschroef los. Verwijder de klep van het detectorgedeelte. Monteer de basis op de wand door 2 gaten te monteren en te boren (afb. 3a). <p>Gevoeligheid instellen</p> <ul style="list-style-type: none"> Kies een van de volgende jumperinstellingen: <ul style="list-style-type: none"> Standaardinstelling - jumper SHOCK (afb. 4a) in stand OFF: De schokfilter wordt alleen geactiveerd door het geluid van brekend glas met een hoge frequentie (als het glas op de grond valt). Gevoelige instelling - jumper SHOCK (afb. 4a) in stand ON: De schokfilter wordt geactiveerd door een geluid of klap met een lage frequentie. De detector wacht enkele seconden op het geluid van brekend glas. Gedurende deze tijd knippert de LED. 		<p>De batterij plaatsen</p> <p>⚠ Risico van explosie als de batterij wordt vervangen door een onjuist type.</p> <ul style="list-style-type: none"> Plaats de batterij in de batterijhouder (afb. 4). Let op de polariteit (+) (-). Bevestig de klep en draai de bevestigingsschroef vast. <p>ID-registratie</p> <p>Raadpleeg de installatiehandleiding voor het aanmelden van de detector IGBW6-10 /20 bij het bedieningspaneel.</p> <p>Testen</p> <p>Funcietest</p> <ul style="list-style-type: none"> Selecteer de looptestmodus in het bedieningspaneel zoals beschreven in de installatiehandleiding. Gebruik een standaard simulator voor het geluid van brekend glas (bijv. Siemens GT2) om te controleren of de geïnstalleerde detector goed werkt (microfoon, interne parameters enz.). <ul style="list-style-type: none"> Plaats de testeenheid in nabijheid van het venster dat moet worden bewaakt, druk op de testknop op de testeenheid. Elke keer dat het geluid van brekend glas wordt gedetecteerd, licht de LED op de detector op en wordt een alarm naar het bedieningspaneel gestuurd. Voor elk signaal dat het bedieningspaneel ontvangt, klinkt de interne sirene kortstondig. Elk ontvangen bericht wordt geregistreerd in het gebeurtenissenprotocol van het bedieningspaneel. <p>Alarmtransmissietest</p> <ul style="list-style-type: none"> Selecteer de looptestmodus in het bedieningspaneel zoals beschreven in de installatiehandleiding. Houd een magneet naast de zijde van de detector voor ten minste 5 seconden (afb.5): <ul style="list-style-type: none"> De functie alarmtransmissietest wordt ingeschakeld. Hierdoor worden 11 transmissiesignalen geactiveerd in intervallen van 6 sec. (ingebouwde LED knippert elke keer). Voor elke testtransmissie die het bedieningspaneel ontvangt, klinkt de interne sirene kortstondig. Deze testfunctie stopt automatisch na 11 transmissies. Elk ontvangen bericht wordt geregistreerd in het gebeurtenissenprotocol van het bedieningspaneel. <p>i U wordt aangeraden de glasbreukdetector alleen in volledig actieve modus te gebruiken.</p>																																																									
<p>Technische gegevens</p> <table border="1"> <tr> <td>Dekkingsbereik - brede hoek</td> <td>3 - 6 m radius (glastype!)</td> </tr> <tr> <td>Bereik / frequentieband</td> <td>Tot 300 m in open ruimte IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz</td> </tr> <tr> <td>Identificatie</td> <td>Uniek ID-serienummer-24 bits</td> </tr> <tr> <td>Verzonden berichten</td> <td>Alarm, sabotage, supervisie, laag batterijniveau</td> </tr> <tr> <td>Gegevensprotocol</td> <td>SiWay - Sintony 60</td> </tr> <tr> <td>Testmodus / activering</td> <td>Alarmtransmissietest</td> </tr> <tr> <td>EMC-compatibel tot 2 GHz</td> <td>> 10 V / m</td> </tr> <tr> <td>Stroomverbruik</td> <td>Standby: < 15µA Max.: < 35 mA</td> </tr> <tr> <td>Batterij</td> <td>Lithium 3 V, type: xx123, formaat: 2/3 AA</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Omgevingsomstandigheden:</td> </tr> <tr> <td>Bedrijfstemperatuur</td> <td>-10 tot +50 °C</td> </tr> <tr> <td>Opslagtemperatuur</td> <td>-20 tot +60 °C</td> </tr> <tr> <td>Vochtigheid (EN60721)</td> <td>< 85 % rel. vocht., niet-condenserend</td> </tr> <tr> <td>Behuizingbescherming EN60529, EN50102</td> <td>IP41 / IK02</td> </tr> </table> <p>Voldoet aan: EN 61000-6-3, EN 55022, EN 50130-4, EN 301 489-3, EN 300 220-2, EN 60950-1</p> <p>Raadpleeg de handleidingen voor gedetailleerde instructies. U kunt deze handleidingen downloaden van het Internet: www.siemens.com/homesecurity</p>		Dekkingsbereik - brede hoek	3 - 6 m radius (glastype!)	Bereik / frequentieband	Tot 300 m in open ruimte IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz	Identificatie	Uniek ID-serienummer-24 bits	Verzonden berichten	Alarm, sabotage, supervisie, laag batterijniveau	Gegevensprotocol	SiWay - Sintony 60	Testmodus / activering	Alarmtransmissietest	EMC-compatibel tot 2 GHz	> 10 V / m	Stroomverbruik	Standby: < 15µA Max.: < 35 mA	Batterij	Lithium 3 V, type: xx123, formaat: 2/3 AA	Omgevingsomstandigheden:		Bedrijfstemperatuur	-10 tot +50 °C	Opslagtemperatuur	-20 tot +60 °C	Vochtigheid (EN60721)	< 85 % rel. vocht., niet-condenserend	Behuizingbescherming EN60529, EN50102	IP41 / IK02	<p>Technische gegevens</p> <table border="1"> <tr> <td>Dekkingsbereik - brede hoek</td> <td>3 - 6 m radius (glastype!)</td> </tr> <tr> <td>Bereik / frequentieband</td> <td>Tot 300 m in open ruimte IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz</td> </tr> <tr> <td>Identificatie</td> <td>Uniek ID-serienummer-24 bits</td> </tr> <tr> <td>Verzonden berichten</td> <td>Alarm, sabotage, supervisie, laag batterijniveau</td> </tr> <tr> <td>Gegevensprotocol</td> <td>SiWay - Sintony 60</td> </tr> <tr> <td>Testmodus / activering</td> <td>Alarmtransmissietest</td> </tr> <tr> <td>EMC-compatibel tot 2 GHz</td> <td>> 10 V / m</td> </tr> <tr> <td>Stroomverbruik</td> <td>Standby: < 15µA Max.: < 35 mA</td> </tr> <tr> <td>Batterij</td> <td>Lithium 3 V, type: xx123, formaat: 2/3 AA</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Omgevingsomstandigheden:</td> </tr> <tr> <td>Bedrijfstemperatuur</td> <td>-10 tot +50 °C</td> </tr> <tr> <td>Opslagtemperatuur</td> <td>-20 tot +60 °C</td> </tr> <tr> <td>Vochtigheid (EN60721)</td> <td>< 85 % rel. vocht., niet-condenserend</td> </tr> <tr> <td>Behuizingbescherming EN60529, EN50102</td> <td>IP41 / IK02</td> </tr> </table> <p>Voldoet aan: EN 61000-6-3, EN 55022, EN 50130-4, EN 301 489-3, EN 300 220-2, EN 60950-1</p> <p>Raadpleeg de handleidingen voor gedetailleerde instructies. U kunt deze handleidingen downloaden van het Internet: www.siemens.com/homesecurity</p>		Dekkingsbereik - brede hoek	3 - 6 m radius (glastype!)	Bereik / frequentieband	Tot 300 m in open ruimte IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz	Identificatie	Uniek ID-serienummer-24 bits	Verzonden berichten	Alarm, sabotage, supervisie, laag batterijniveau	Gegevensprotocol	SiWay - Sintony 60	Testmodus / activering	Alarmtransmissietest	EMC-compatibel tot 2 GHz	> 10 V / m	Stroomverbruik	Standby: < 15µA Max.: < 35 mA	Batterij	Lithium 3 V, type: xx123, formaat: 2/3 AA	Omgevingsomstandigheden:		Bedrijfstemperatuur	-10 tot +50 °C	Opslagtemperatuur	-20 tot +60 °C	Vochtigheid (EN60721)	< 85 % rel. vocht., niet-condenserend	Behuizingbescherming EN60529, EN50102	IP41 / IK02
Dekkingsbereik - brede hoek	3 - 6 m radius (glastype!)																																																										
Bereik / frequentieband	Tot 300 m in open ruimte IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz																																																										
Identificatie	Uniek ID-serienummer-24 bits																																																										
Verzonden berichten	Alarm, sabotage, supervisie, laag batterijniveau																																																										
Gegevensprotocol	SiWay - Sintony 60																																																										
Testmodus / activering	Alarmtransmissietest																																																										
EMC-compatibel tot 2 GHz	> 10 V / m																																																										
Stroomverbruik	Standby: < 15µA Max.: < 35 mA																																																										
Batterij	Lithium 3 V, type: xx123, formaat: 2/3 AA																																																										
Omgevingsomstandigheden:																																																											
Bedrijfstemperatuur	-10 tot +50 °C																																																										
Opslagtemperatuur	-20 tot +60 °C																																																										
Vochtigheid (EN60721)	< 85 % rel. vocht., niet-condenserend																																																										
Behuizingbescherming EN60529, EN50102	IP41 / IK02																																																										
Dekkingsbereik - brede hoek	3 - 6 m radius (glastype!)																																																										
Bereik / frequentieband	Tot 300 m in open ruimte IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz																																																										
Identificatie	Uniek ID-serienummer-24 bits																																																										
Verzonden berichten	Alarm, sabotage, supervisie, laag batterijniveau																																																										
Gegevensprotocol	SiWay - Sintony 60																																																										
Testmodus / activering	Alarmtransmissietest																																																										
EMC-compatibel tot 2 GHz	> 10 V / m																																																										
Stroomverbruik	Standby: < 15µA Max.: < 35 mA																																																										
Batterij	Lithium 3 V, type: xx123, formaat: 2/3 AA																																																										
Omgevingsomstandigheden:																																																											
Bedrijfstemperatuur	-10 tot +50 °C																																																										
Opslagtemperatuur	-20 tot +60 °C																																																										
Vochtigheid (EN60721)	< 85 % rel. vocht., niet-condenserend																																																										
Behuizingbescherming EN60529, EN50102	IP41 / IK02																																																										

Türkçe		Kurulum Talimatı																												
<p>⚠ Kurulum ve bu aygıtla çalışmaya başlamadan önce, Güvenlik Talimatlarını okuyunuz.</p> <p>Testimat içeriği</p> <ul style="list-style-type: none">IGBW6-10 / 20 Kabloşuz Cam Kırığı DetektörüMıknatıs ünitesi (a), test modu aktivasyonu içinMontaj vidaları (b)Fişler (c)Pil (d) <p>Kurulum yeri</p> <p>Detektörü kurmak için en iyi yer, korumalı pencereye bakan karşı duvardır. Detektör, korumaya alınacak olan tüm pencerelerin direk görüş çizgisinde olmalıdır. Tavan ve bitişik (yan) duvarlar da kurulum için iyi yerlerdir. Yanlış alarmları önlemenin en iyi şekli, detektörü gürültü kaynaklarından (televizyonlar, hoparlörler, lavabolar, kapılar, v.s.) en az 1 m uzağa yerleştirmektir.</p> <p>Detektör, köşelerin etrafındaki, perdelerin arkalarındaki veya başka odalardaki cam kırılmalarını tespit edemez.</p> <p>Kapsama alanı, detektör ile camın detektörden en uzaktaki noktası arasında kalan mesafedir (Şek. 2) Detektör, uygun şekilde çalışmak için camdan en az 1 m uzağa monte edilmelidir.</p> <p>Karşı duvara, bitişik duvarlara veya tavana monte edildiğinde, plaka, tavlınmış, lamine ve telli cam için mesafe maksimum 6 metredir.</p> <p>Kurşun geçirmez cam için, kapsama mesafesi camdan maksimum 3 metre olabilir.</p> <p>Kurulum</p> <p>> Sabitleme vidasını gevşetiniz.</p> <p>> Detektör gövdesindeki kapağı çıkartınız.</p> <p>> Taban kısmını, duvara 2 delik noktası işaretleyip bunları delerek duvara monte ediniz (Şek. 3a).</p> <p>Hassasiyet ayarı</p> <p>> Aşağıdaki jumper ayarlarından birisini seçiniz:</p> <p>Hassasiyet ayarı - ŞOK jumper'i (Şek. 4a) OFF (KAPALI) pozisyonunda: Şok filtresi sadece, yüksek frekanslı cam kırılma sesleri ile harekete geçecektir (eğer cam yere düşerse).</p> <p>Hassasiyet ayarı - ŞOK jumper'i (Şek. 4a) ON (AÇIK) pozisyonunda: Şok filtresi, düşük frekanslı bir gürültü veya çarpma sesiyle harekete geçecektir. Detektör, cam kırılma sesinin gelmesi için birkaç saniye bekleyecektir. Bu süre içerisinde, LED lambası yanıp sönecektir.</p>	<p>Pilin takılması</p> <p>⚠ Eğer pil yanlış tipte başka bir pille değiştirilirse patlama riski söz konusudur.</p> <p>> Kutup noktalarının doğru olmasına dikkat ederek (+) (-) pili pil tutucuya (Şek. 4) yerleştiriniz.</p> <p>> Kapağı takınız ve tutma/sabitleme vidasını sıkınız.</p> <p>Kimlik kaydı</p> <p>IGBW6-10 /20 detektörünü kontrol paneline tanıtmak için, lütfen Kurulum Kılavuzuna bakınız.</p> <p>Test etme</p> <p>Fonksiyon testi</p> <p>> Kurulum Kılavuzunda belirtildiği gibi, kontrol panelinde "Walk Test Mode" (Yürüme Testi Modu) modunu seçiniz.</p> <p>> Kurulmuş olan detektörün doğru çalışıp çalışmadığını (mikrofonu, dahili parametreleri, v.s.) kontrol etmek için standart bir akustik cam kırılma sesi simülatör ünitesi (örneğin: Siemens GT2) kullanınız.</p> <ul style="list-style-type: none">Test ünitesini, kontrol etmek istediğiniz pencerenin yakınına yerleştiriniz ve test ünitesindeki test tuşuna basınız.Detektör üzerindeki LED lambası, bir cam kırılması sesi her tespit edildiğinde yanacaktır ve kontrol paneline bir alarm sinyali gönderecektir.Kontrol panelinin aldığı her bir iletide, dahili siren güçlü bir şekilde ötecektir.Kontrol panelinin olay kaydında, alınan her bir mesaj gösterilecektir. <p>Alarm iletim testi</p> <p>> Kurulum Kılavuzunda belirtildiği gibi, kontrol panelinde "Walk Test Mode" (Yürüme Testi Modu) modunu seçiniz.</p> <p>> Detektörün yan tarafına bir mıknatısı en az 5 saniye boyunca tutunuz (Şek. 5):</p> <ul style="list-style-type: none">Alarm iletim testi fonksiyonu etkinleştirilir ve böylece 6 saniyelik aralıklarla (entegre LED lambası her seferinde yanıp sönecektir) 11 iletim sinyali aktive edilir.Kontrol panelinin aldığı her bir test iletisinde, dahili siren güçlü bir şekilde ötecektir. Bu test fonksiyonu, 11 iletiden sonra otomatik olarak duracaktır.Kontrol panelinin olay kaydında, alınan her bir mesaj gösterilecektir. <p>i Cam kırılma detektörünü yalnızca tam etkinleştirilmiş moda kullanmanız önerilir.</p>	<p>Teknik veriler</p> <table border="1"><tr><td>Kapsama alanı - Geniş açısı</td><td>3 - 6 m yarıçap (cam tipi!)</td></tr><tr><td>Kapsama alanı / Frekans bandı</td><td>Açık alanda maksimum 300 IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz</td></tr><tr><td>Tanımlama</td><td>Özgün Tanım/Kimlik seri numarası - 24 bit</td></tr><tr><td>Olay İletimi</td><td>Alarm, kurcalama, denetim, yetersiz pil</td></tr><tr><td>Veri Protokolü</td><td>SiWay - Sintony 60</td></tr><tr><td>Test modu / aktivasyon</td><td>Alarm iletim testi</td></tr><tr><td>2 GHz'e kadar EMI reddi</td><td>> 10 V / m</td></tr><tr><td>Akım tüketimi</td><td>Beklemede: < 15µA maks.: < 35 mA</td></tr><tr><td>Pil</td><td>Lityum 3 V tipi: xx123 boyut: 2/3 AA</td></tr><tr><td colspan="2">Çevreyle ilgili bilgiler:</td></tr><tr><td>İşletim sıcaklığı</td><td>-10 ile +50 °C arası</td></tr><tr><td>Muhafaza sıcaklığı</td><td>-20 ile +60 °C arası</td></tr><tr><td>Nem (EN60721)</td><td>< %85 bağıl nem, yoğunlaşmaz</td></tr><tr><td>Muhafaza koruması EN60529, EN50102</td><td>IP41 / IK02</td></tr></table> <p>Aşağıdaki standartlara uygundur: EN 61000-6-3, EN 55022, EN 50130-4, EN 301 489-3, EN 300 220-2, EN 60950-1</p> <p>Daha ayrıntılı talimatlar için, internet üzerinden indirilebilecek kılavuzlara bakınız: www.siemens.com/homesecurity</p>	Kapsama alanı - Geniş açısı	3 - 6 m yarıçap (cam tipi!)	Kapsama alanı / Frekans bandı	Açık alanda maksimum 300 IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz	Tanımlama	Özgün Tanım/Kimlik seri numarası - 24 bit	Olay İletimi	Alarm, kurcalama, denetim, yetersiz pil	Veri Protokolü	SiWay - Sintony 60	Test modu / aktivasyon	Alarm iletim testi	2 GHz'e kadar EMI reddi	> 10 V / m	Akım tüketimi	Beklemede: < 15µA maks.: < 35 mA	Pil	Lityum 3 V tipi: xx123 boyut: 2/3 AA	Çevreyle ilgili bilgiler:		İşletim sıcaklığı	-10 ile +50 °C arası	Muhafaza sıcaklığı	-20 ile +60 °C arası	Nem (EN60721)	< %85 bağıl nem, yoğunlaşmaz	Muhafaza koruması EN60529, EN50102	IP41 / IK02
Kapsama alanı - Geniş açısı	3 - 6 m yarıçap (cam tipi!)																													
Kapsama alanı / Frekans bandı	Açık alanda maksimum 300 IGBW6-10: 868 MHz IGBW6-20: 915 MHz																													
Tanımlama	Özgün Tanım/Kimlik seri numarası - 24 bit																													
Olay İletimi	Alarm, kurcalama, denetim, yetersiz pil																													
Veri Protokolü	SiWay - Sintony 60																													
Test modu / aktivasyon	Alarm iletim testi																													
2 GHz'e kadar EMI reddi	> 10 V / m																													
Akım tüketimi	Beklemede: < 15µA maks.: < 35 mA																													
Pil	Lityum 3 V tipi: xx123 boyut: 2/3 AA																													
Çevreyle ilgili bilgiler:																														
İşletim sıcaklığı	-10 ile +50 °C arası																													
Muhafaza sıcaklığı	-20 ile +60 °C arası																													
Nem (EN60721)	< %85 bağıl nem, yoğunlaşmaz																													
Muhafaza koruması EN60529, EN50102	IP41 / IK02																													